

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR		FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN
<p style="text-align: center;">Avant-projet de loi</p> <p style="text-align: center;">relative aux mesures de police administrative lors d'une situation d'urgence épidémique</p>		<p style="text-align: center;">Voorontwerp van wet</p> <p style="text-align: center;">betreffende de maatregelen van bestuurlijke politie tijdens een epidemische noodsituatie</p>
<p>Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.</p>		<p>Artikel 1. Deze wet regelt een materie bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.</p>
<p>Art. 2. Pour l'application de la présente loi, l'on entend par :</p> <p>1° « gouverneur » : les gouverneurs de province et l'autorité compétente de l'Agglomération bruxelloise en application de l'article 48 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises ;</p> <p>2° « ministre » : le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions ;</p> <p>3° « situation d'urgence épidémique » : tout événement qui entraîne ou qui est susceptible d'entraîner une menace grave suite à la présence d'un agent infectieux chez l'homme, et :</p> <p>a. qui touche ou est susceptible de toucher un grand nombre de personnes en Belgique, qui y affecte ou est susceptible d'affecter la santé, et qui peut éventuellement y augmenter de manière significative le facteur de mortalité ou surmortalité;</p> <p>b. et qui, de plus, conduit ou est susceptible de conduire à une ou plusieurs des conséquences suivantes en Belgique:</p> <ul style="list-style-type: none"> - une surcharge grave de certains professionnels des soins et services de santé ; - la nécessité de prévoir le renforcement, l'allègement ou le soutien de certains professionnels des soins et services de santé ; - le déploiement rapide et massif de médicaments, dispositifs médicaux ou équipements de protection individuelle ; <p>c. et qui nécessite la coordination et la gestion des acteurs compétents au niveau national afin de faire disparaître la menace ou de limiter les conséquences néfastes de l'événement ;</p> <p>d. qui, le cas échéant, a conduit à une ou plusieurs des conséquences suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la situation est reconnue par l'Organisation mondiale de la 		<p>Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder:</p> <p>1° "gouverneur" : de provinciegouverneurs en de bevoegde overheid van de Brusselse Agglomeratie in toepassing van artikel 48 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen;</p> <p>2° "minister": de Minister tot wiens bevoegdheid Binnenlandse Zaken behoort;</p> <p>3° "epidemische noodsituatie": elke gebeurtenis die een ernstige bedreiging veroorzaakt of kan veroorzaken ingevolge de aanwezigheid van een infectieus agens bij mensen, en:</p> <p>a. die een groot aantal personen in België treft of kan treffen, de gezondheid er aantast of kan aantasten, en die er de factor van sterfte of overmatige sterfte mogelijk significant kan verhogen;</p> <p>b. en die bovendien leidt of kan leiden tot één of meerdere van de onderstaande gevolgen in België:</p> <ul style="list-style-type: none"> - een ernstige overbelasting van bepaalde gezondheidszorgbeoefenaars en -voorzieningen; - de noodzaak van een versterking, ontlasting of ondersteuning van bepaalde gezondheidszorgbeoefenaars en -voorzieningen; - de snelle en massale uitrol van geneesmiddelen, medische hulpmiddelen of persoonlijke beschermingsmiddelen; <p>c. en die een coördinatie en beheer van de bevoegde actoren op nationaal niveau vereist om de dreiging weg te nemen of om de nefaste gevolgen van de gebeurtenis te beperken;</p> <p>d. die desgevallend heeft geleid tot één of meerdere van de onderstaande gevolgen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - de situatie werd erkend door de Wereldgezondheidsorganisatie als 'Public Health Emergency of

<p>santé comme « Public Health Emergency of International Concern »;</p> <ul style="list-style-type: none"> - la situation est reconnue par la Commission européenne conformément aux dispositions de l'article 12 de la décision n° 1082/2013/UE du Parlement européen et du Conseil du 22 octobre 2013 relative aux menaces transfrontalières graves sur la santé. 		<p>International Concern';</p> <ul style="list-style-type: none"> - de situatie werd erkend door de Europese Commissie overeenkomstig artikel 12 van besluit nr. 1082/2013/EU van het Europees Parlement en de Raad van 22 oktober 2013 over ernstige grensoverschrijdende bedreigingen van de gezondheid.
<p>Art. 3. § 1^{er}. Le Roi déclare la situation d'urgence épidémique pour une durée déterminée qui ne peut dépasser trois mois, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du ministre de la Santé publique et une analyse de risque réalisée par les organes chargés de l'appréciation et l'évaluation des risques dans le cadre d'une phase fédérale visée au paragraphe 4 et montrant qu'il s'agit d'une situation d'urgence épidémique.</p> <p>A l'issue de la période visée à l'alinéa 1^{er}, le Roi peut déclarer le maintien de la situation d'urgence épidémique chaque fois pour une période de trois mois au maximum, par un arrêté délibéré en Conseil des ministres, après une nouvelle analyse de risque et un nouvel avis visés à l'alinéa 1^{er}.</p> <p>A l'issue de la dernière période visée aux alinéas 1^{er} et 2 concernant la pandémie de coronavirus COVID-19, la présente loi sera soumise à une évaluation par la commission spéciale Gestion COVID-19 de la Chambre des représentants afin de vérifier si elle remplit les objectifs poursuivis dans le cadre du respect des droits fondamentaux et si elle ne doit pas être amendée ou abrogée.</p> <p>§ 2. Dès l'adoption des arrêtés visés au paragraphe 1^{er}, le ministre communique au Président de la Chambre des représentants les données scientifiques sur la base desquelles lesdits arrêtés ont été adoptés.</p> <p>Chaque arrêté royal visé au paragraphe 1^{er} est confirmé par la loi dans un délai de deux jours à compter de son entrée en vigueur.</p> <p>Lorsque les membres de la Chambre des représentants sont dans l'impossibilité de se réunir, le Président de la Chambre des représentants peut décider de prolonger le délai visé à l'alinéa 1^{er} sans que le délai total ne puisse dépasser cinq jours.</p> <p>A défaut de confirmation dans les délais visés aux alinéas 2 et 3, l'arrêté royal visé au paragraphe 1^{er}</p>		<p>Art. 3. § 1. De Koning kondigt de epidemische noodsituatie af voor een bepaalde duur die niet langer mag zijn dan drie maanden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de minister van Volksgezondheid en na een risicoanalyse die wordt uitgevoerd door de organen belast met het beoordelen en evalueren van de risico's in het kader van een federale fase bedoeld in paragraaf 4 en waaruit blijkt dat het om een epidemische noodsituatie gaat.</p> <p>Na het verstrijken van de periode bedoeld in het eerste lid, kan de Koning de instandhouding van de epidemische noodsituatie afkondigen, telkens voor een periode van maximaal drie maanden, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na een nieuwe risicoanalyse en een nieuw advies bedoeld in het eerste lid.</p> <p>Na het verstrijken van de laatste periode bedoeld in het eerste en tweede lid betreffende de coronavirus COVID-19 pandemie, zal deze wet worden onderworpen aan een evaluatie door de bijzondere commissie Aanpak COVID-19 van de Kamer van volksvertegenwoordigers, teneinde na te gaan of deze wet de nagestreefde doelstellingen vervult in het kader van het naleven van de grondrechten en of ze niet dient te worden gewijzigd of opgeheven.</p> <p>§ 2. Zodra de besluiten bedoeld in de eerste paragraaf werden aangenomen, deelt de minister de wetenschappelijke gegevens op basis waarvan de genoemde besluiten werden aangenomen mee aan de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>Elk koninklijk besluit bedoeld in de eerste paragraaf wordt bij wet bekrachtigd binnen een termijn van twee dagen vanaf diens inwerkingtreding.</p> <p>Wanneer de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers in de onmogelijkheid zijn samen te komen, kan de Voorzitter van de Kamer beslissen de termijn bedoeld in het eerste lid te verlengen, zonder dat de totale termijn langer mag zijn dan vijf dagen.</p> <p>Bij ontstentenis van de bekrachtiging binnen de termijnen bepaald in het tweede en derde lid, treedt het koninklijk besluit bedoeld in de eerste</p>

<p>cesse de sortir ses effets.</p> <p>§ 3. Les autorités et services compétents veillent à la publication des données scientifiques visées au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, dans les meilleurs délais.</p> <p>§ 4. Lorsqu'une situation d'urgence épidémique est déclarée, si la phase fédérale de gestion de crise telle qu'établie par l'arrêté royal du 31 janvier 2003 portant fixation du plan d'urgence pour les événements et situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national et l'arrêté royal du 22 mai 2019 relatif à la planification d'urgence et la gestion de situations d'urgence à l'échelon communal et provincial et au rôle des bourgmestres et des gouverneurs de province en cas d'événements et de situations de crise nécessitant une coordination ou une gestion à l'échelon national n'est pas encore déclenchée, le ministre la déclenche et prend en charge la coordination stratégique de la situation d'urgence.</p>		<p>paragraphe buiten werking.</p> <p>§ 3. De bevoegde overheden en diensten zien erop toe dat de wetenschappelijke gegevens bedoeld in paragraaf 2, eerste lid, zo spoedig mogelijk worden bekendgemaakt.</p> <p>§ 4. Wanneer een epidemische noodsituatie wordt afgekondigd, indien de federale fase van het crisisbeheer, zoals vastgelegd bij het koninklijk besluit van 31 januari 2003 tot vaststelling van het noodplan voor de crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen en het koninklijk besluit van 22 mei 2019 betreffende de noodplanning en het beheer van noodsituaties op het gemeentelijk en provinciaal niveau en betreffende de rol van de burgemeesters en de provinciegouverneurs in geval van crisisgebeurtenissen en -situaties die een coördinatie of een beheer op nationaal niveau vereisen, nog niet werd afgekondigd, kondigt de minister deze fase af en neemt hij de beleidscoördinatie van de noodsituatie op zich.</p>
<p>Art. 4. § 1^{er}. Après la confirmation de l'arrêté royal déclarant la situation d'urgence épidémique ou son maintien conformément à l'article 3, §§ 1^{er} et 2, le ministre de l'Intérieur adopte par arrêté ministériel délibéré en Conseil des ministres les mesures de police administrative nécessaires en vue de prévenir ou de limiter les conséquences de la situation d'urgence épidémique, après concertation au sein des organes compétents dans le cadre de la gestion de crise.</p> <p>Lorsque les circonstances locales l'exigent, les gouverneurs et bourgmestres prennent des mesures renforcées par rapport à celles prises par le ministre, conformément à ses éventuelles instructions. A cet effet, ils se concertent avec les autorités fédérales ou fédérées compétentes en fonction de la mesure envisagée. Si l'urgence ne permet pas une concertation préalable à l'adoption de la mesure, le bourgmestre ou le gouverneur concerné informe ces autorités compétentes le plus rapidement possible de la mesure prise. Dans tous les cas, les mesures envisagées par le bourgmestre sont concertées avec le gouverneur, et celles envisagées par le gouverneur sont concertées avec le ministre.</p> <p>§ 2. Les mesures visées au paragraphe 1^{er} sont nécessaires, adéquates et proportionnelles à l'objectif poursuivi.</p> <p>Ces mesures sont adoptées pour une durée maximale de trois mois. Elles peuvent être</p>		<p>Art. 4. § 1. Na de bekrachtiging van het koninklijk besluit dat de epidemische noodsituatie of de instandhouding daarvan afkondigt overeenkomstig artikel 3, §§ 1 en 2, neemt de minister van Binnenlandse Zaken bij een in Ministerraad overlegd ministerieel besluit de nodige maatregelen van bestuurlijke politie teneinde de gevolgen van de epidemische noodsituatie te voorkomen of te beperken, na overleg binnen de bevoegde organen in het kader van het crisisbeheer.</p> <p>Wanneer de lokale omstandigheden het vereisen, nemen de gouverneurs en burgemeesters maatregelen die strenger zijn ten opzichte van deze genomen door de minister, overeenkomstig diens eventuele instructies. Daartoe overleggen ze met de bevoegde federale en deelstatelijke overheden in functie van de beoogde maatregel. Indien de hoogdringendheid geen overleg voorafgaand aan het nemen van de maatregel toelaat, informeert de betrokken burgemeester of de gouverneur deze bevoegde overheden zo snel mogelijk van de genomen maatregel. In elk geval worden de maatregelen beoogd door de burgemeester overlegd met de gouverneur, en worden deze beoogd door de gouverneur overlegd met de minister.</p> <p>§ 2. De maatregelen bedoeld in de eerste paragraaf zijn noodzakelijk, geschikt en in verhouding tot de nagestreefde doelstelling.</p> <p>Deze maatregelen worden aangenomen voor een maximale duur van drie maanden. Ze kunnen telkens worden verlengd voor een maximale duur</p>

<p>prolongées chaque fois pour une durée de trois mois au maximum.</p> <p>§ 3. Les arrêtés visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, sont, avant leur publication au Moniteur belge, communiqués au Président de la Chambre des représentants.</p> <p>Dès l'adoption de ces arrêtés, le ministre communique au Président de la Chambre des représentants les avis des organes visés au paragraphe 1^{er}, alinéa 1^{er}, sur la base desquels lesdits arrêtés ont été adoptés.</p> <p>Ces arrêtés ministériels peuvent être abrogés par la loi en tout ou en partie.</p>	<p>van drie maanden.</p> <p>§ 3. De besluiten bedoeld in de eerste paragraaf, eerste lid, worden, voor hun bekendmaking in het Belgisch Staatsblad, meegedeeld aan de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>Zodra deze besluiten werden aangenomen, deelt de minister de adviezen van de organen bedoeld in de eerste paragraaf, eerste lid, op basis waarvan de genoemde besluiten werden aangenomen, mee aan de Voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers.</p> <p>Deze ministeriële besluiten kunnen geheel of gedeeltelijk worden opgeheven bij wet.</p>
<p>Art. 5. § 1^{er}. Les mesures visées à l'article 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, qui peuvent être combinées entre elles, visent :</p> <ul style="list-style-type: none"> a. la limitation de l'entrée au ou de la sortie du territoire belge, en ce compris la détermination de modalités ou de conditions à cet égard, ainsi que des possibilités de refuser l'entrée conformément à l'article 14 du code frontières Schengen ou à l'article 43 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers ; b. la fermeture de ou la limitation d'accès à une ou plusieurs catégories d'établissements ou parties des établissements recevant du public ainsi que des lieux de réunion, en ce compris la détermination de modalités ou de conditions à cet égard, sous réserve des mesures qui sont prises en application du g. ; c. la limitation ou l'interdiction de la vente et/ou de l'utilisation de certains biens et services, en ce compris la détermination de modalités ou de conditions à cet égard ; d. l'interdiction ou la limitation des rassemblements, en ce compris la détermination de modalités ou de conditions à cet égard ; e. l'interdiction ou la limitation des déplacements, en ce compris la détermination de modalités ou de conditions à cet égard ; f. la fixation de conditions d'organisation du travail, sous réserve des mesures prises en application de l'article 4 de la loi du 4 août 1996 relative au bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail ; g. la détermination des commerces, entreprises et services des secteurs privés et publics nécessaires à la protection des intérêts vitaux de la Nation ou aux besoins essentiels de la population, qui doivent, à ce titre, poursuivre tout ou partie de leurs activités ; 	<p>Art. 5. § 1. De in artikel 4, § 1, eerste lid, bedoelde maatregelen, die onderling kunnen worden gecombineerd, zijn gericht op:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. de beperking van het binnenkomen of verlaten van het Belgisch grondgebied, met inbegrip van het bepalen van modaliteiten of voorwaarden in dit verband, alsook mogelijkheden tot weigering van binnenkomst overeenkomstig artikel 14 van de Schengengrenscore of artikel 43 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen; b. de sluiting van of de beperking van de toegang tot één of meerdere categorieën van inrichtingen of van delen van inrichtingen die publiek ontvangen, alsook van samenkomstplaatsen, met inbegrip van het bepalen van modaliteiten of voorwaarden in dit verband, onder voorbehoud van de maatregelen die worden genomen in toepassing van de bepaling onder g.; c. de beperking van of het verbod op de verkoop en/of het gebruik van bepaalde goederen en diensten, met inbegrip van het bepalen van modaliteiten of voorwaarden in dit verband; d. het verbod op of de beperking van samenscholingen, met inbegrip van het bepalen van modaliteiten of voorwaarden in dit verband; e. het verbod op of de beperking van verplaatsingen, met inbegrip van het bepalen van modaliteiten of voorwaarden in dit verband; f. het vastleggen van de voorwaarden inzake arbeidsorganisatie, onder voorbehoud van de maatregelen genomen in toepassing van artikel 4 van de wet van 4 augustus 1996 betreffende het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk; g. de bepaling van winkels, bedrijven, overheidsdiensten en private

<p>h. la détermination des mesures physiques ou sanitaires.</p> <p>§ 2. Par dérogation à l'article 563<i>bis</i> du Code pénal, le port de tout dispositif de protection ayant pour effet de masquer ou de dissimuler le visage en tout ou en partie peut être imposé en application du paragraphe 1^{er}, h.</p>		<p>dienstverleningsbedrijven die noodzakelijk zijn voor de bescherming van de vitale belangen van de Natie en de essentiële behoeften van de bevolking die in die hoedanigheid hun activiteiten geheel of gedeeltelijk moeten verderzetten;</p> <p>h. het opleggen van fysieke of sanitaire maatregelen.</p> <p>§ 2. In afwijking van artikel 563<i>bis</i> van het Strafwetboek, kan het dragen van elk beschermingsmiddel dat tot gevolg heeft dat het gezicht geheel of gedeeltelijk wordt bedekt of verborgen, worden opgelegd in toepassing van de eerste paragraaf, h.</p>
<p>Art. 6. § 1^{er}. Conformément aux réglementations relatives à la protection des données à caractère personnel, en particulier le Règlement Général sur la Protection des Données 2016/679 et la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel, et sans préjudice des réglementations particulières qui régissent le traitement de données à caractère personnel par les services visés par la présente loi, la présente loi détermine la base légale pour le traitement des données à caractère personnel nécessaire dans le cadre de la gestion d'une situation d'urgence épidémique.</p> <p>§ 2. Lorsque les mesures prises en application des articles 4, §1^{er}, alinéa 2 et 5, §1^{er}, a) à h) nécessitent un traitement de données à caractère personnel, ce traitement est limité aux finalités suivantes :</p> <p>1° la surveillance et le contrôle par les services de police visés à l'article 8, 1°, du respect des mesures prises en application de l'article 5, §1^{er}, a) à h) ;</p> <p>2° la surveillance et le contrôle par les services visés à l'article 8, 2° à 4°, du respect des mesures prises en application des articles 5, §1^{er}, a) à h), et ce uniquement pour les mesures qui rentrent spécifiquement dans le cadre de leur compétence respective ;</p> <p>3° la surveillance et le contrôle du respect des mesures prises par les gouverneurs et les bourgmestres en application de l'article 4, §1^{er}, alinéa 2.</p> <p>§ 3. Lorsque les mesures prises en application des articles 4, §1^{er}, alinéa 2 et 5, §1^{er}, a) à h) nécessitent la création d'une banque de données, les modalités de la mise en place et de la gestion de la banque de données, y compris la détermination</p>		<p>Art. 6. § 1. Overeenkomstig de regelgeving betreffende de bescherming van persoonsgegevens, meer bepaald de Algemene Verordening Gegevensbescherming 2016/679 en de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, en onverminderd de bijzondere regelgeving die de verwerking van persoonsgegevens door de diensten bedoeld in deze wet regelt, bepaalt deze wet de wettelijke grondslag voor de verwerking van persoonsgegevens die noodzakelijk is in het kader van het beheer van een epidemische noodsituatie.</p> <p>§ 2. Wanneer de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 4, § 1, tweede lid en 5, §1, a) tot h) een verwerking van persoonsgegevens vereisen, is deze verwerking beperkt tot de volgende doeleinden:</p> <p>1° het toezicht en de controle door de politiediensten bedoeld in artikel 8, 1°, op de naleving van de maatregelen genomen krachtens artikel 5, § 1, a) tot h);</p> <p>2° het toezicht en de controle door de diensten bedoeld in artikel 8, 2° tot 4°, op de naleving van de maatregelen genomen in toepassing van artikel 5, §1, a) tot h), en dit enkel voor de maatregelen die specifiek binnen het kader van hun respectievelijke bevoegdheid vallen;</p> <p>3° het toezicht en de controle op de naleving van de maatregelen die door de gouverneurs en de burgemeesters worden genomen krachtens artikel 4, § 1, tweede lid.</p> <p>§ 3. Wanneer de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 4, §1, tweede lid en 5, §1, a) tot h) de oprichting van een gegevensbank vereisen, worden de modaliteiten voor de oprichting en het beheer van de gegevensbank, met inbegrip van de vaststelling van de bedoelde</p>

<p>des données à caractère personnel visées, les personnes concernées ainsi que la transmission de ces données à des tiers, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente sur la création d'une banque de données ainsi que sur les modalités qui l'accompagnent et la gestion.</p> <p>Lorsque les mesures prises en application des articles 4, §1^{er}, alinéa 2 et 5, §1^{er}, a) à h) nécessitent que des données à caractère personnel de banques de données existantes soient utilisées pour les finalités visées au §2, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, ou nécessitent qu'une banque de données existante soit alimentée avec d'autres catégories de données, une telle utilisation ou un tel élargissement est considéré comme un traitement ultérieur compatible nécessaire à l'exécution d'une mission d'intérêt public au sens des réglementations relatives à la protection des traitements de données à caractère personnel.</p> <p>Ce traitement ultérieur compatible est strictement limité aux catégories de données à caractère personnel visées au paragraphe 5 nécessaires pour les mesures prises en application des articles 4, §1^{er}, alinéa 2 et 5, §1^{er}, a) à h).</p> <p>Conformément aux modalités prévues au présent article, les modalités de ce traitement ultérieur compatible, notamment la détermination des données à caractère personnel visées, les personnes concernées ainsi que la transmission de ces données à des tiers, sont déterminées par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente sur le traitement ultérieur compatible ainsi que sur les modalités qui l'accompagnent.</p> <p>§ 4. Le traitement des données à caractère personnel visé au présent article peut concerner différentes catégories de personnes, notamment des personnes infectées, des personnes ayant eu un contact étroit ou à haut risque, ou des personnes n'ayant pas respecté les mesures prises en application des articles 4, §1^{er}, alinéa 2 et 5, §1^{er}, a) à h).</p> <p>Le Roi précise, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente, les catégories de personnes concernées.</p> <p>§ 5. Pour autant qu'elles soient strictement</p>	<p>persoonsgegevens, de betrokkenen, alsook de doorgifte van die gegevens aan derden vastgelegd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit over de oprichting van de gegevensbank en de bijhorende modaliteiten en beheer, en overeenkomstig de bepalingen van dit artikel.</p> <p>Wanneer de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 4, §1, tweede lid en 5, §1, a) tot h) vereisen dat persoonsgegevens uit bestaande gegevensbanken worden gebruikt voor de doeleinden bedoeld in § 2, eerste lid, 1° tot 3°, of vereisen dat een bestaande gegevensbank gevoed wordt met andere categorieën van gegevens, wordt een dergelijk gebruik of een dergelijke uitbreiding beschouwd als een verenigbare verdere verwerking die noodzakelijk is voor de uitvoering van een taak van algemeen belang in de zin van de regelgeving betreffende de bescherming van de verwerkingen van persoonsgegevens.</p> <p>Deze verenigbare verdere verwerking is strikt beperkt tot de categorieën van persoonsgegevens bedoeld in paragraaf 5 die noodzakelijk zijn voor de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 4, § 1, tweede lid en 5, § 1, a) tot h).</p> <p>Overeenkomstig de in dit artikel voorziene modaliteiten, worden de modaliteiten van deze verenigbare verdere verwerking, met name de vaststelling van de bedoelde persoonsgegevens, de betrokkenen, alsook de doorgifte van die gegevens aan derden, vastgelegd door de Koning, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit over de verenigbare verdere verwerking alsook de bijhorende modaliteiten.</p> <p>§ 4. De verwerking van persoonsgegevens bedoeld in dit artikel kan betrekking hebben op verschillende categorieën van personen, onder meer besmette personen, personen die een nauw contact of een hoogrisicocontact hebben gehad, of personen die zich niet hebben gehouden aan de maatregelen genomen met toepassing van de artikelen 4, §1, tweede lid en 5, § 1, a) tot h).</p> <p>De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit, de categorieën van betrokkenen nader.</p> <p>§ 5. Voor zover ze strikt noodzakelijk zijn om de doeleinden bedoeld in § 2, tweede lid, 1° tot 3° te bereiken, mogen de volgende categorieën van</p>
---	--

<p>nécessaires pour accomplir les finalités visées au § 2, alinéa 2, 1° à 3°, peuvent être traitées les catégories de données à caractère personnel suivantes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° les données d'identification personnelles, et ce, uniquement par les membres des services de police visés au § 6, 1° ; 2° les données d'identification personnelles à l'exclusion des données spécifiques propres à l'identité physiologique, génétique, psychique ou culturelle des personnes et ce, uniquement par les membres des services publics visés à l'article 8, 2° à 4° ; 3° les données professionnelles se limitant aux données d'identification du travailleur salarié ou indépendant, ou du fonctionnaire ; 4° les données de voyage, se portant sur la sortie et l'entrée sur le territoire belge, l'Etat de provenance ainsi que le moyens de transport utilisés ; 5° les données concernant la santé physique se limitant uniquement aux données des résultats d'examen de dépistage, y compris non positifs. <p>Le Roi précise, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente, ces données et ce, en fonction de la situation d'urgence épidémique.</p> <p>Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente, énumérer limitativement d'autres catégories de données, et ce, en fonction de la situation d'urgence épidémique.</p> <p>§ 6. Les catégories de personnes suivantes peuvent traiter les données à caractère personnel visées au paragraphe 4 :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° les membres des services de police compétents visés à l'article 8, 1°, assignés à la surveillance et au contrôle des mesures visées à l'article 5, § 1^{er}, a) à h) ainsi que les membres du personnel visés à l'article 118 de la loi du 7 décembre 1998 organisant un service de police intégré structuré à deux niveaux ; 2° les membres des services visés à l'article 8, 2° à 4°, pour autant qu'ils soient assignés à la surveillance et au contrôle des mesures visées à l'article 5, § 1^{er}, a) à h) et ce dans le cadre strictement limité de leur compétence propre. 3° les membres des services de police compétents visés à l'article 8, 1°, assignés à la surveillance et au contrôle des mesures visées 	<p>persoonsgegevens worden verwerkt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de persoonlijke identificatiegegevens, en dit enkel door de leden van de politiediensten bedoeld in § 6, 1°; 2° de persoonlijke identificatiegegevens met uitsluiting van de gegevens die kenmerkend zijn voor de fysiologische, genetische, psychische of culturele identiteit van personen, en dit enkel door de leden van de publieke diensten bedoeld in artikel 8, 2° tot 4°; 3° de beroepsgegevens die beperkt zijn tot de identificatiegegevens van de werknemer of zelfstandige of van de ambtenaar; 4° de reisgegevens met betrekking tot het binnenkomen en het verlaten van het Belgische grondgebied, de Staat van herkomst, alsmede de gebruikte vervoermiddelen; 5° de gegevens betreffende de lichamelijke gezondheid die zich uitsluitend beperken tot de gegevens van onderzoeksresultaten van staalafnames, met inbegrip van niet-positieve. <p>De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit, deze gegevens nader, en dit in functie van de epidemische noodsituatie.</p> <p>De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit, andere categorieën van gegevens limitatief opsommen, en dit in functie van de epidemische noodsituatie.</p> <p>§ 6. De volgende categorieën van personen mogen de in paragraaf 4 bedoelde persoonsgegevens verwerken:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1° de leden van de bevoegde politiediensten bedoeld in artikel 8, 1°, die belast zijn met het toezicht en de controle op de maatregelen bedoeld in artikel 5, § 1, a) tot h), alsook de personeelsleden bedoeld in artikel 118 van de wet van 7 december 1998 tot organisatie van een geïntegreerde politiedienst, gestructureerd op twee niveaus; 2° de leden van de diensten bedoeld in artikel 8, 2° tot 4°, voor zover zij belast zijn met het toezicht en de controle op de maatregelen bedoeld in artikel 5, § 1, a) tot h), en dit binnen het strikt beperkte kader van hun eigen bevoegdheid; 3° de leden van de bevoegde politiediensten bedoeld in artikel 8, 1°, die belast zijn met het toezicht en de controle op de maatregelen bedoeld in artikel 4, § 1.
---	---

<p>à l'article 4, § 1^{er}.</p> <p>Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis de l'autorité de contrôle pour la protection des données compétente, énumérer limitativement d'autres catégories de personnes pouvant traiter ces données, et ce, en fonction de la situation d'urgence épidémique.</p> <p>§ 7. Les données à caractère personnel visées par le présent article, ne peuvent être transmises à des tiers pour les finalités visées au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, 1° à 3°, qu'après qu'un protocole entre le responsable du traitement initial et le responsable du traitement destinataire des données ait été conclu, et ce, après les avis respectifs du délégué à la protection des données, ou qu'après une délibération du comité de sécurité de l'information en application de la loi du 5 septembre 2018 instituant le comité de sécurité de l'information et modifiant diverses lois concernant la mise en œuvre du Règlement (UE) 2016/679 du Parlement européen et du Conseil du 27 avril 2016 relatif à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement des données à caractère personnel et à la libre circulation de ces données, et abrogeant la directive 95/46/CE.</p> <p>Sans préjudice du prescrit de l'article 44/11/9, § 2, alinéa premier, de la loi sur la fonction de police, les données à caractère personnel et les informations dont disposent les services de police peuvent également être communiquées aux autorités publiques belges, organes ou organismes publics ou d'intérêt public en charge de la gestion de la situation d'urgence épidémique et qui sont désignés par le ministre compétent de l'Intérieur et de la Justice.</p> <p>§ 8. Le traitement des données à caractère personnel visé dans le présent article prend fin au plus tôt cinq jours après l'expiration d'une mesure prise en application des articles 4, § 1^{er}, alinéa 2, et 5, §1^{er}, a) à h), pour autant que ce traitement ne soit plus nécessaire à la gestion de la situation d'urgence épidémique après la fin de la mesure, et en tout cas au plus tard cinq jours après la fin de de la situation d'urgence épidémique. La fin du traitement des données à caractère personnel entraîne la suppression immédiate de ces données.</p> <p>Les banques de données visées au paragraphe 3, alinéa 1^{er}, sont détruites au plus tard cinq jours</p>	<p>De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, na advies van de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit, andere categorieën van personen die deze gegevens mogen verwerken, limitatief opsommen, en dit in functie van de epidemische noodsituatie.</p> <p>§ 7. De in dit artikel bedoelde persoonsgegevens mogen pas aan derden worden doorgegeven voor de doeleinden bedoeld in de tweede paragraaf, eerste lid, 1° tot 3°, nadat er een protocol is gesloten tussen de initiële verwerkingsverantwoordelijke en de verwerkingsverantwoordelijke ontvanger van de gegevens, en dit na de respectievelijke adviezen van de functionaris voor gegevensbescherming, of na een beraadslaging van het informatieveiligheidscomité met toepassing van de wet van 5 september 2018 tot oprichting van het informatieveiligheidscomité en tot wijziging van diverse wetten betreffende de uitvoering van verordening (EU) 2016/679 van 27 april 2016 van het Europees Parlement en de Raad betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens en tot intrekking van richtlijn 95/46/EG.</p> <p>Onverminderd de bepaling van artikel 44/11/9, § 2, eerste lid, van de wet op het politieambt, kunnen de persoonsgegevens en de informatie waarover de politiediensten beschikken eveneens meegedeeld worden aan de Belgische openbare overheden, publieke organen of instellingen van openbaar nut die belast zijn met het beheer van de epidemische noodsituatie en die aangeduid zijn door de bevoegde minister van Binnenlandse Zaken en van Justitie.</p> <p>§ 8. De verwerking van persoonsgegevens bedoeld in dit artikel eindigt ten vroegste vijf dagen na het einde van een maatregel genomen met toepassing van de artikelen 4, § 1, tweede lid en 5, § 1, a) tot h), voor zover het beheer van de epidemische noodsituatie na het beëindigen van de maatregel de verwerking niet meer vereist, en in ieder geval uiterlijk vijf dagen na het einde van de epidemische noodsituatie. Het beëindigen van de verwerking van de persoonsgegevens heeft de onmiddellijke verwijdering van deze gegevens tot gevolg.</p> <p>De gegevensbanken bedoeld in paragraaf 3, eerste lid, worden vernietigd uiterlijk vijf dagen na het einde van de epidemische noodsituatie.</p> <p>De verenigbare verdere verwerking bedoeld in paragraaf 3, tweede lid, moet eindigen uiterlijk vijf</p>
--	---

<p>après la fin de la situation d'urgence épidémique.</p> <p>Le traitement ultérieur compatible visé au paragraphe 3, alinéa 2 doit prendre fin au plus tard cinq jours après la fin de la situation d'urgence épidémique avec pour conséquence la suppression immédiate des données à caractère personnel.</p> <p>§ 9. Lorsque les dispositions des arrêtés royaux pris en application du présent article sont soumis à l'avis de l'autorité de contrôle de la protection des données compétente, celle-ci émet un avis dans un délai de cinq jours calendrier après la communication de toutes les données nécessaires à cet effet, et ce, par dérogation aux dispositions portant sur les délais accordés à l'autorité de contrôle compétente pour émettre les avis par la loi du 30 juillet 2018 relative à la protection des personnes physiques à l'égard des traitements de données à caractère personnel et par la loi du 3 décembre 2017 portant création de l'Autorité de protection des données.</p> <p>§ 10. Les arrêtés royaux visés au présent article, sont confirmés ou infirmés par la loi dans un délai de 15 jours à partir de leur entrée en vigueur.</p> <p>A défaut de confirmation dans le délai visé à l'alinéa 1^{er}, ces arrêtés royaux cessent de sortir leurs effets.</p>	<p>dagen na het einde van de epidemische noodsituatie, met de onmiddellijke verwijdering van de persoonsgegevens tot gevolg.</p> <p>§ 9. Wanneer de bepalingen van de koninklijke besluiten die zijn genomen in toepassing van dit artikel, ter advies worden voorgelegd aan de bevoegde gegevensbeschermingsautoriteit, brengt laatstgenoemde een advies uit binnen een termijn van vijf kalenderdagen na mededeling van alle daartoe benodigde gegevens, en zulks in afwijking op de bepalingen betreffende de termijnen om de adviezen te verstrekken die aan de bevoegde toezichthoudende gegevensbeschermingsautoriteit zijn toegekend bij de wet van 30 juli 2018 betreffende de bescherming van natuurlijke personen met betrekking tot de verwerking van persoonsgegevens, en bij de wet van 3 december 2017 tot oprichting van de Gegevensbeschermingsautoriteit.</p> <p>§ 10. De koninklijke besluiten bedoeld in dit artikel worden bij wet bekrachtigd of ontkracht binnen een termijn van 15 dagen vanaf hun inwerkingtreding.</p> <p>Bij ontstentenis van de bekrachtiging binnen de termijn bepaald in het eerste lid, treden deze koninklijke besluiten buiten werking</p>
<p>Art. 7. Le refus ou la négligence de se conformer aux mesures ordonnées en application des articles 4 et 5 sera puni d'un emprisonnement de huit jours à trois mois et d'une amende de vingt-six à cinq cents euros, ou d'une de ces peines seulement.</p> <p>Sans préjudice des articles 137 et 138 du Code d'instruction criminelle, le tribunal de police connaît des infractions visées à l'alinéa 1^{er}, à l'exception des infractions qui sont constatées par l'inspection du travail. Ces dernières sont jugées par le tribunal correctionnel.</p> <p>Le gouverneur ou le bourgmestre pourra, en outre, faire procéder d'office à l'exécution des dites mesures, aux frais des réfractaires ou des défaillants.</p> <p>Lorsque le juge décide de condamner le contrevenant à une peine de travail à titre de peine principale en application de l'article 37 <i>quinquies</i> du code pénal, il peut donner des indications afin que le contenu de la peine de travail ait un rapport avec la lutte contre la situation d'urgence épidémique de</p>	<p>Art. 7. Weigering of verzuim zich te gedragen naar de maatregelen die in toepassing van de artikelen 4 en 5 zijn bevolen, wordt gestraft met een gevangenisstraf van acht dagen tot drie maanden en met een geldboete van zesentwintig euro tot vijfhonderd euro, of met één van die straffen alleen.</p> <p>Onverminderd de artikelen 137 en 138 van het Wetboek van Strafvordering, neemt de politierechtbank kennis van de inbreuken bedoeld in het eerste lid, met uitzondering van de inbreuken die door de arbeidsinspectie worden vastgesteld. Deze laatste worden door de correctionele rechtbank berecht.</p> <p>De gouverneur of de burgemeester zal bovendien van ambtswege de maatregelen kunnen doen uitvoeren, op kosten van de weerspannige of in gebreke gebleven personen.</p> <p>Wanneer de rechter beslist om de overtreder te veroordelen tot een werkstraf als hoofdstraf in toepassing van artikel 37 <i>quinquies</i> van het Strafwetboek, kan hij aanwijzingen geven opdat de invulling van de werkstraf in verband zou staan met de strijd tegen de epidemische noodsituatie ter inperking van het risico op herhaling van dergelijke</p>

<p>manière à limiter le risque de commettre de nouvelles infractions similaires.</p>		<p>misdrijven.</p>
<p>Art. 8. La surveillance du respect des mesures visées aux articles 4 et 5 est assurée par les membres des services publics suivants, et ce uniquement dans le cadre de leurs compétences en fonction des mesures qui ont été prises :</p> <p>1° le cadre opérationnel des services de police au sens de l'article 3, 7° de la loi sur la fonction de police ;</p> <p>2° les services ou institutions visés à l'article 17, § 2 du Code pénal social ;</p> <p>3° le service d'inspection de la direction générale Animaux, Végétaux et Alimentation du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, conformément aux articles 11, 11bis, 16 et 19 de la loi du 24 janvier 1977 relative à la protection de la santé des consommateurs en ce qui concerne les denrées alimentaires et les autres produits ;</p> <p>4° la Direction générale Inspection économique du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie, conformément aux dispositions du livre XV, titre 1er, chapitre 1er du Code de droit économique, avec la possibilité de faire application des procédures visées aux articles XV.31 et XV.61 du même Code.</p>		<p>Art. 8. Het toezicht op de naleving van de maatregelen bedoeld in de artikelen 4 en 5 wordt verzekerd door de leden van de volgende publieke diensten, en dit enkel binnen het kader van hun bevoegdheden in functie van de genomen maatregelen:</p> <p>1° het operationeel kader van de politiediensten in de zin van artikel 3, 7° van de wet op het politieambt;</p> <p>2° de diensten of instellingen bedoeld in artikel 17, § 2 van het Sociaal Strafwetboek;</p> <p>3° de dienst Inspectie van het Directoraat-generaal Dier, Plant en Voeding van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, overeenkomstig de artikelen 11, 11bis, 16 en 19 van wet van 24 januari 1977 betreffende de bescherming van de gezondheid van de gebruikers op het stuk van de voedingsmiddelen en andere produkten;</p> <p>4° de Algemene Directie Economische Inspectie van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie, overeenkomstig de bepalingen van boek XV, titel 1, hoofdstuk 1, van het Wetboek van economisch recht, waarbij toepassing kan worden gemaakt van de procedures bedoeld in de artikelen XV.31 en XV.61 van hetzelfde Wetboek.</p>
<p>Art. 9. Chaque mois, le ministre fait rapport à la Chambre des représentants, au sujet du maintien de la situation d'urgence épidémique visé à l'article 3, § 1^{er}, et des mesures de police administrative prises conformément aux articles 4, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et 5.</p> <p>Chaque mois, les ministres compétents font rapport à la Chambre des représentants au sujet des autres aspects de l'application de la présente loi, chacun en ce qui concerne les aspects qui relèvent de leurs compétences.</p>		<p>Art. 9. Elke maand brengt de minister verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de instandhouding van de epidemische noodsituatie bedoeld in artikel 3, § 1, en over de maatregelen van bestuurlijke politie die overeenkomstig de artikelen 4, § 1, eerste lid en 5 werden genomen.</p> <p>Elke maand brengen de bevoegde ministers verslag uit aan de Kamer van volksvertegenwoordigers over de andere aspecten van de toepassing van deze wet, elk voor wat de aspecten binnen de eigen bevoegdheden betreft.</p>
<p>Art. 10. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur Belge.</p>		<p>Art. 10. Deze wet treedt in werking op de dag dat ze in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt wordt.</p>